

# ECO



# en español

conferencias internacionales. ECO se edita de forma conjunta por la Red de Acción Climática (CAN) en las reuniones de la CMNUCC en Durban, diciembre de 2011. Dirección de correo electrónico de ECO: [administration@climatenetwork.org](mailto:administration@climatenetwork.org) – Sitio web de ECO: <http://climatenetwork.org/eco-newsletters> – Editorial/Producción: Fred Heutte. Traducido al español por un equipo de CAN-LatinoAmérica, <http://www.can-la.org/es/>

## Unión Europea: de pie y pronunciándose

De donde viene Connie Hedegaard, y en donde la UE realmente se pronuncia?

ECO se ha enterado que en un cuarto oculto en el garaje de la Corte Penal Internacional, la Comisión Europea está presionando a sus 27 Estados miembros para un segundo período de compromiso de 8 años del Protocolo de Kyoto. ¿Qué está pasando? ¿Por qué la comisión tan descaradamente atiende sus intereses corporativos, y demora la acción?

Si prefiere un segundo período de compromiso de 8 años, esto implica una fecha de inicio no antes de 2021 para el tan necesario acuerdo amplio y jurídicamente vinculante. Así que, Unión Europea, de qué lado está usted? ¿Está con los que quieren retrasar la acción mundial jurídicamente vinculante para después de 2020?

## BRASIL: protege tus bosques!

Mientras el mundo trata de encontrar maneras de reducir las emisiones mundiales, Brasil está a punto de encender una real bomba de carbono. Un proyecto que modifica su Ley forestal está a punto de ser aprobado, lo que resultará en el aumento de la deforestación mediante la reducción de las áreas protegidas, la eliminación de las obligaciones para la restauración de áreas deforestadas, y el perdón a los madereros. El proyecto de ley será enviado al presidente Dilma Rousseff para su examen final en las próximas semanas.

Este cambio propuesto pone en peligro la Política Nacional sobre el Cambio Climático y las acciones de reducción de emisiones anunciadas por Brasil en 2009 durante la COP 15. Por otra parte, Brasil ha utilizado la reducción de las tasas de deforestación para justificar una posición de liderazgo en temas ambientales.

¿Qué pasa con vuestro deseado año del pico máximo? Los países más vulnerables han insistido con razón que se necesita un período de compromiso de 5 años que se necesita.

El proceso de negociación debe reflejar un sentido de urgencia que coincida con la rápida evolución del clima. ECO sugiere que si bien 2020 es una fecha fácil de recordar, también empuja a la responsabilidad política a tomar las decisiones difíciles lo suficientemente lejos, en un futuro que no importa a nadie ...bueno, ... con la excepción de los millones para quienes el cambio climático, con su pérdida de cosechas o causando estragos, tormentas e inundaciones, son ya un desastre todos los días. ¡UE, de qué lado estás eh!

Sin embargo, la mera anticipación de la aprobación del proyecto de ley ya ha provocado un aumento de la deforestación. Una de las consecuencias previsibles es que un área casi del tamaño de Francia y Gran Bretaña juntos (790.000 km<sup>2</sup>), perderá la protección legal, de acuerdo con las estimaciones presentadas por el propio gobierno brasileño. Los impactos negativos para el clima del planeta serán increíblemente altos, pues la deforestación y el cambio en el uso de la tierra representan 75% de las emisiones de CO<sub>2</sub> de Brasil.

Dado que Brasil será el anfitrión de la Conferencia Río +20 el año que viene, la situación se torna aún más delicada y embarazosa. En los corredores aquí, en Durban, estos desarrollos están causando una gran consternación. La Ley Forestal fue un tema candente durante la primera conferencia de prensa de Brasil en la COP 17, y la discusión trascendió la sala de reuniones.

– Brasil: protege tus bosques continúa en pág. 2 –

## EE UU: basta de negaciones

Muchos esperaban que el presidente Obama sería un soplo de aire fresco en la voluntad estadounidense de responder al consenso de la ciencia del clima global. La ciencia dice que el cambio climático se está produciendo debido a la actividad humana, y que es urgente. Ayer EEUU confirmó su negativa a la segunda proposición.

EE.UU. recibió un Fósil del Día por las declaraciones sobre la ciencia del cambio climático hechas por Jonathan Pershing, el enviado de especial adjunto de EE UU, en su primera rueda de prensa, aquí en Durban. Pershing es él mismo un científico, y estuvo involucrado con el IPCC. Pero, poco convincente, dijo que el actual colectivo de los objetivos de mitigación es suficiente para evitar ir a más de 2 grados. Su mensaje general fue que los EE.UU. se encuentra en la posición de que evitar el calentamiento global fuera de control no es lo bastante urgente como para gastar mucho capital político en los compromisos de la CMNUCC.

La baja prioridad de EE UU a los compromisos del clima mundial comenzó con su débil objetivo de mitigación, la cual EE.UU. tampoco está de acuerdo de hacerla jurídicamente vinculante.

El objetivo de EE.UU. de 17% por debajo de los niveles de 2005 para el año 2020 es tan débil que el impulso para lograrlo ya se ha cumplido, aún sin políticas de cambio climático global, por la recesión y por el aumento del costo relativo de la electricidad a carbón.

Las manifestaciones también se llevaron a cabo en capitales como París, Berlín, Oslo y Estocolmo, y alrededor del Departamento de Transporte de Londres, protestando por el apoyo del UK para permitir petróleo de arenas bituminosas en la UE.

Al decir que EE UU está únicamente interesado en los compromisos para después de 2020, los negociadores del gobierno de Obama están diciendo que su jefe va a ocuparse de esta cuestión, ya que Obama no estará en funciones

– EE UU: basta de negac... continúa en pág. 2 –

## Subvenciones fósiles: ocultándose a ojos vista

– Brasil: protege tus bosques continúa de pág. 1 –

Brasil tiene relevancia histórica en las negociaciones climáticas. Por ello, es de orden tener expectativas de que la presidente Dilma Rousseff envíe un mensaje claro al mundo y muestre que Brasil cumplirá los compromisos anunciados en Copenhague, evitando una mancha en el prestigio del país y evitando un retroceso en su política ambiental.

Depende de la presidente determinar si va a detener la propuesta de Ley Forestal o aceptar una tragedia inminente.

– EE UU: basta de negac... continúa en pág. 2 –

después de 2016 (suponiendo que gana otro período de 4 años). En su campaña de 2008, sin embargo, el presidente Obama había prometido ser un líder contra la alteración del clima global. Pero las expectativas han caído tan bajo que todo lo que podemos pedir a los EE UU es acordar algunas medidas muy razonables, y avanzar en las negociaciones - por ejemplo, en un mandato a los compromisos de paquete en un acuerdo legalmente vinculante para el año 2015.

Esto dará al mundo cuatro años más, además del Plan de Acción de Bali, acordado por el gobierno de Bush. El clima no puede esperar. El mundo ciertamente no puede ser arrastrado por otra administración de EE UU negadora.

## AAUs: No dejen que el “aire caliente” caduque

El ‘aire caliente’ (excedente de montos asignados de emisión -AAU) debe ser tratado apropiadamente en Durban. Éste es quizá uno de los puntos más importantes sobre el que deben alcanzarse acuerdos para el segundo periodo de compromisos del Protocolo de Kyoto. El monto total de AAUs es de alrededor 7.5-10 Gt CO<sub>2</sub>e – en otras palabras, aproximadamente un tercio de las metas actuales de reducción al 2020 comprometidas por los países Anexo I. Este “aire caliente” fue creado, no por políticas climáticas efectivas, sino por la crisis económica de los 90s.

Los mayores poseedores de excedentes de AAU (aire caliente) son Ucrania, Bielorusia y los países de Europa Central y del Este miembros de la UE. Insistir que el excedente total de AAU se traspase hacia el segundo periodo de compromisos hace más débiles los de por si ya débiles compromisos de los países desarrollados.

Las partes tienen varias opciones para lidiar con esto, desde el traspaso total, hasta restricciones completas. Estimados delegados; ¡no dejen que este aire caliente caduque! Es sencillo: ECO hace un llamado a las Partes que posean excedentes de AAU simplemente a retirar su “aire caliente” para finales de 2012.

Buscan llenar la brecha? Eliminen los subsidios a los combustibles fósiles!

En camino a Durban, ECO estaba relejendo algunos de los últimos artículos que adornaron sus páginas. Uno particularmente sorprendente y conmovedor es de Bonn, junio de 2011. *Título:* "Los países desarrollados CMNUCC compromisos financiamiento para el clima en 2013". *Texto del artículo:* "0"

También es sorprendente cómo muchos artículos se han producido en la necesidad de cerrar la brecha de gigatoneladas y mantenerse lo más por debajo de 2° C como sea posible. Si sólo hubiera una manera de matar dos pájaros (en sentido figurado, por supuesto, no queremos alterar el CDB) de un tiro – Oh! espera, ya está: ¡eliminemos las subvenciones a los combustibles fósiles!

La OCDE ha estimado recientemente que de \$ 45 a \$ 75 mil millones al año se han gastado en subsidios a combustibles fósiles en los países miembros en los últimos años. Y la AIE en su World Energy Outlook 2011 encuentra otros \$ 400 millones a nivel mundial en los subsidios al consumo. Imagínense si gran parte de ese dinero fuera utilizado para apoyar las energías renovables, eficiencia energética, la adaptación y otras medidas relacionadas con el clima tan necesarias? La capitalización del Fondo Verde sería un juego de niños!

Si las Partes están preocupadas solamente pensando en su futuro sin aire caliente, un traspaso muy limitado de excedente al segundo periodo de compromisos puede ofrecer una solución más acogedora.

Para asegurarnos que estos gases calientes no vayan a contaminar nuestro futuro, se necesitan sólo unas pequeñas cosas. Cualquier adición a AAU para el segundo periodo de compromisos debe ser limitado a 1%. Los países poseedores deben comprometerse a invertir sus ingresos de manera amigable con el clima, a través de Esquemas de Inversión Verdes (GIS) monitoreados y transparentes que estén sujetos al MRV, y/o a fondos que apoyen acciones climáticas en países en desarrollo. Por último, aunque no menos importante, los AAUs no pueden ser usados para cumplir con los sistemas de bonos de carbón domésticos en países Anexo I

En cuanto a la brecha de gigatoneladas, un informe conjunto de la AIE, la OCDE, el Banco Mundial y la OPEP (sí, ha leído bien) mostró que la eliminación de los subsidios al consumo de combustibles fósiles podría reducir las emisiones de gases de efecto invernadero en un 6,9% en 2020. Esto aquí, es "más que Kyoto", y es sólo una parte de las subvenciones que deben irse.

(Por supuesto, para calmar las preocupaciones sobre acceso a la energía, cualquier reducción progresiva de los subsidios al consumo en los países en desarrollo debe ser apoyada por la financiación climática para favorecer las energías renovables seguras -, aunque también sabemos que los subsidios al consumo son socialmente regresivos con sólo el 8% de \$ 400 mil millones llegando al 20% más pobre, según la AIE).

Así pues es emocionante ver cómo "eliminación de los subsidios a los combustibles fósiles y/o informes de los mismos" se muestre como un medio para aumentar el nivel de ambición de las Partes en los asuntos "relacionados con los párrs. 36-38" del texto. Pero como ya ECO lo ha subrayado muchas veces antes: los objetivos actuales y las acciones prometidas por las Partes son insuficientes para mantener el calentamiento por debajo de 2° C, y mucho menos de 1,5° C.

Por desgracia, no parece probable que la brecha vaya a cerrarse completamente en Durban. Por lo tanto, es esencial que el proceso del próximo año clarifique objetivos y acciones, y cerrar esa brecha incluye considerar la eliminación de los subsidios a los combustibles fósiles.

Eliminar los subsidios a los combustibles fósiles puede también contribuir a los esfuerzos de los países en desarrollo en lograr una desviación significativa del “Business-as-usual” en emisiones para el año 2020, una vez más con la condición de financiación climática para asegurar el acceso a la energía para todos. ECO espera ver este vínculo explícito en el texto que la CdP adopte aquí, en Durban. Los negociadores del MRV (pista, pista!) también podría inspirarse en el inventario de la OCDE sobre subvenciones a combustibles fósiles y cómo esto podría ser incorporado y mejorado con la presentación de informes a la CMNUCC.



# 1 CANADA

La Urgencia ahora, la acción Tal Vez Despues

# 2 ESTADOS UNIDOS

Infinitas maneras de aplazar la Urgencia

## MRV: 'Transparencia' Opaca o Participación Significativa

ECO encuentra esperanzador que la mayoría de las Partes vean, en Durban, que es tiempo de adoptar guías y modalidades esenciales en asuntos claves del MRV. Para estar seguros aún hay algunos vacíos, a los que ya volveremos.

Pero estamos consternados al ver que prácticamente no hay mención de compromisos con los representantes en el texto del 18 Noviembre. Pareciera que la mayoría de las Partes han olvidado acerca de transparentar el proceso (bueno, "transparente"). Las pocas menciones en el texto, cuanto mucho, son incompletas.

Entonces ¿por qué este silencio? Una idea: han estado muy ocupados enfocándose en otras cosas. Sí, es cierto que hay mucho que discutir, pero recordemos que la participación de representantes no es nuevo para la CMNUCC y debe ser parte de las provisiones para IAR y ICA. Hay tres elementos clave que deben quedar reflejados en el texto: (1) los representantes deben poder hacer propuestas que alimenten el resumen técnico; (2) debe poder permitírseles hacer preguntas durante el proceso SBI; y por supuesto (3) toda la documentación del IAR e ICA debe ser pública y disponible.

Como IAR y ICA son todo transparencia, las reuniones SBI deben ser abiertas a todos los

representantes y se les debe permitir hacer preguntas al final de las reuniones o, al menos, previamente por escrito.

Los representantes también deberían tener la oportunidad de someter información por adelantado del análisis técnico de expertos y compartir puntos de vista con las Partes. Estas sumisiones deberían ser compiladas en un reporte de representantes como un insumo adicional para ser considerado junto con los reportes bianuales de los países (actualización) y el análisis técnico de expertos. ONGs, empresas, universidades y municipalidades entre otros, tienen información útil para tratar el cambio climático de manera colaborativa. Esto incluye información complementaria que podría ayudar a incrementar el reconocimiento de los esfuerzos de cada país, compartir lecciones aprendidas sobre la implementación doméstica, e identificar necesidades de apoyo y oportunidades adicionales de mitigación. Después de la revisión, los representantes también podrían ayudar a la Parte preocupada a preparar para la siguiente ronda de reporte y a identificar apoyo financiero relevante o construcción de capacidades.

Finalmente -y esto ni siquiera debería decirse- todos los insumos y productos del proceso del IAR y ICA deben ser públicos y

estar disponibles. Esto incluye los reportes de los expertos técnicos, transcripciones de la facilitación al compartir puntos de vista entre las Partes; y los resultados del SBI, incluyendo recomendaciones. La CMNUCC ya publica documentos y sumisiones de las Partes en la web, incluyendo todas las comunicaciones nacionales de las Partes y los resúmenes a profundidad de las comunicaciones nacionales de países Anexo I. Entonces, sigamos este gran precedente!

Recuerden, transparencia es un objetivo de los procesos de IAR y ICA bajo la decisión 1/CP.16. También un compromiso para involucrar a representantes está consagrada en la Convención y en los Acuerdos de Cancún. Y seguramente con Rio+20 a la vuelta de la esquina, no necesitamos recordarles a las Partes que el Principio 10 de la Declaración de Río sobre Ambiente y Desarrollo, establece que la participación pública y el acceso a la información son críticas en las cuestiones relativas al ambiente, incluyendo el cambio climático.

¿No están contentos de que el asunto ya quedó claro?! ECO espera que las Partes vean la luz para que IAR y ICA den vida a la promesa de transparencia cuando se discutan estas modalidades en lo informal.

### Tome buenas NAPs (siestas)

Cuando las Partes empiecen a sentir los efectos de la falta de sueño aquí en la Conferencia de las Partes, puede que deseen una siesta por la tarde. Pero ECO sabe que las Partes no quieren quedarse dormidas en el trabajo cuando se trata de la elaboración de una decisión relativa a planes nacionales de adaptación (PNA). Durban tiene que entregar una decisión que formalice y desarrolle este proceso y se expongan las directrices y modalidades a los PMA y otros países en desarrollo para beneficiarse del proceso, expresando claramente el papel, la responsabilidad y las funciones que la Convención ofrece, apoya y facilita. El proceso debe implicar esfuerzos, tales como talleres, foros y reuniones de expertos facilitando el aprendizaje Sur-Sur.

La forma específica y el formato de los planes nacionales de adaptación y estrategias deben decidirse por cada país, incluyendo la posibilidad de crear un plan independiente o para incorporar las necesidades y acciones de adaptación al cambio climático existentes estratégico o de alivio de la pobreza, y los planes de desarrollo. El proceso global debe ser no-prescriptivo y que pueda ser impulsado por los países, flexible e iterativo, con la

planificación y ejecución a nivel nacional. Hay, sin embargo, una serie de elementos que son importantes en el desarrollo de directrices para que los PNA cumplan con necesidades esenciales.

La decisión sobre los planes nacionales de adaptación debe incluir también la elaboración de los principios rectores incluidos en el párrafo 12 de 1/CoP.16 con el fin de apoyar a que se impulse a nivel país, con cuestiones de género, un enfoque participativo y totalmente transparente, y que tenga en cuenta los grupos vulnerables, comunidades y ecosistemas. Estos principios ayudan a asegurar que el proceso de los PAN y su aplicación ofrece ayuda a los más vulnerables, por ejemplo, mediante evaluaciones de vulnerabilidad integral para identificar y dar prioridad a los grupos, las comunidades y los ecosistemas más vulnerables. El proceso debe incluir consultas sólidas y enfoques participativos para capturar de manera significativa necesidades y preocupaciones de la mayoría de las comunidades vulnerables. Los PNA deben integrar y reflejar las consideraciones de género, integración y dirección de ecosistemas y sus servicios, y facilitar las sinergias con otros marcos multilaterales, como el CDB, la CLD y el Marco de Acción de Hyogo.

Respecto a las modalidades, ECO considera que una decisión de PAN debe aumentar las

sinergias y vínculos entre los diferentes organismos implicados, en particular los del Grupo de Expertos de los países, el Comité de Adaptación y el Programa de Trabajo de Nairobi, para permitir la difusión de las prácticas de conocimiento, información y buenas prácticas. Las modalidades deben incluir oportunidades para crear capacidades nacionales, de la sociedad local y de la civil.

Es importante tener las modalidades técnicas prontas, y es fundamental retrasar esto. Sin embargo, ECO también quisiera recordar a las Partes de los países desarrollados que los países y comunidades vulnerables no pueden adaptarse a los impactos del cambio climático (el cualno causan) con las manos vacías.

Tienen que ser capaces de confiar en la voluntad de los países desarrollados en proporcionar fondos para la preparación e implementación de los PNA. Los posibles canales de financiación para programas de acción nacionales que ya existen a través del Fondo PMA ( planificación y proyectos en los países menos adelantados), el Fondo de Adaptación (para proyectos) y, potencialmente, el Fondo Verde Climático: sólo tiene que ser llenado. Y una bien elaborada decisión sobre planes de acción nacionales será premiada con un montón de tiempo para ponerse al día con la siesta.



Un mensaje para Canadá durante la Cumbre del Clima de la ONU en Durban:

Canadá, se le consideró una vez un líder en asuntos globales como los derechos humanos y protección del medio ambiente. Hoy en día alberga a la contaminación de petróleo de arenas bituminosas, lo que acelera los efectos peligrosos del cambio climático. Para nosotros en África, el cambio climático es un tema de vida y muerte. Al aumentar dramáticamente la contaminación de calentamiento global canadiense, las arenas de alquitrán la minería y la perforación, empeora el problema, y expone a millones de africanos a la sequía y la hambruna más devastadora ahora y en los próximos años. Es el momento de trazar la línea. Hacemos un llamado a Canadá a cambiar de rumbo y ser un líder en energía limpia y en apoyar la acción internacional para reducir la contaminación causante del calentamiento global.

#### Firmantes

##### Archbishop Desmond Tutu

Nobel Peace Laureate/former Archbishop of Cape Town

##### Jay Naidoo

Minister of Reconstruction and Development and then

Communications in President Mandela's Cabinet/  
 Chairperson of the Global Alliance for Improved Nutrition

##### Zwelinzima Vavi

General Secretary of Congress of South African Trade Unions

##### Kumi Naidoo

Executive Director Greenpeace International

##### Bishop Geoff Davies

Executive Director of Southern African Faith Communities Environment Institute

##### Ruth Barivule Celestine

Ogoni Solidarity Forum, South Africa

##### Bobby Peek

GroundWork, Friends of the Earth SA/Golden Environment Prize Recipient for Africa

##### Dorah Lebelo

##### Anabela Lemos

Ja! Justica Ambiental, Mozambique

##### Southern Cape Land Committee

##### National Association of Professional

##### Environmentalists Uganda

##### Friends of the Earth Nigeria

##### Environmental Monitoring Group

**Project 90 by 2030**

**Centre for Environmental Rights**

**Johannesburg Anglican Environmental Initiative**